

SE

RS Lagernummer

166-822, 167-645, 238-3571, 214-467, 457-832

**Användningsinstruktioner**

Voltmätaren är ett instrument för säker testning av växelspanning som kan användas utan att koppla ur kablar, vägguttag, säkringar, kretsbytare, kopplingsdosor, o.s.v. Ingen ström krävs för korrekt användning. För plastspetsen mot en kopplingspunkt eller dra den längs en isolerad kabel. När växelspanning avkänns, tänds en röd lampa i plastspetsen. När instrumentet förs längs en isolerad kabel, tänds lampan endast när den strömförande ledningen avkänns genom isoleringen.

Den interna summern i voltmätarversionen Sound hörs när växelspanning avkänns.

Tänk på att spänningen leds tillbaka till den trasiga säkringen om en maskin med tre faser ansluts och en av säkringarna går, vilket kan ge en felaktig indikering. Kontrollera att alla maskiner är urkopplade innan säkringar testas.

**Användning**

- Letar rätt på bristningar i kablar.
- Avkänner trasiga säkringar inuti kontakter och säkringshållare.
- Skiljer mellan strömförande och neutrala ledningar i strömdosor med en och tre faser.
- Identifierar spänningsförande kablar i kopplingsdosor.
- Identifierar trasiga linjebrytare.
- Testar kretsbytares funktion.
- Letar rätt på trasiga lampor i serier.

**Obs:** Byt batterier när voltmätaren Sound indikerar ett elektriskt fält med endast lampan.

**! WARNING!**

- Voltmätaren bör testas för att kontrollera korrekt funktion med en känd strömförande ledning före användning.
- Förhindra elstötar genom att vara extra försiktig när voltmätaren används i närheten av farliga strömförande delar.
- Voltmätaren ska användas på strömdosor på 50 Hz.
- Håll endast i stommen vid användning. Håll inte i den vita spetsen.
- Voltmätaren kanske inte indikerar spänning för strömtillförsel som segrats ned från en transformator om andra stegets uttag är jordat.

**Byte av batteri****Voltmätare version EEx och IECEx 230V****RS artikelnr 166-822 och 457-8327**

- Byt bara batterier utanför riskområdet.
- Använd bara de godkända batterier som anges i tabell 1.
- Att använda andra batterier är förbjudet och gör ATEX- och IECEx-certifieringen ogiltig.

**Tabell 1****Godkända batterier**

Antal	Typ
2	Duracell Plus AAA/LR03 (RS artikelnr. 386-9953)
2	Toshiba LR03GR/TOS

**Icke-EEx version RS artikelnr. 166-645, 214-467 och 238-3571**

- 2 batterier i storlek AAA (använd RS artikelnr 591-657)

	Volt- mätare 110V	Volt- mätare 230V	Volt- mätare EEx 230V	Volt- mätare Ex 230V	Volt- mätare SOUND 230V
RS artikelnr.	238-3571	214-467	457-8327	166-822	167-645
Spänningsintervall (50 Hz)	90-1000 V	220-1000 V			
Optimal avkänning spänning (50 Hz)	110 V	230 V			
Känslighet (50 Hz) Tänds vid 4 mm avstånd från ledning)	90 V	230 V			
Drifttemperatur	-20 till +50 °C				
Överström	CATIII, 1000 V				



II 2 G

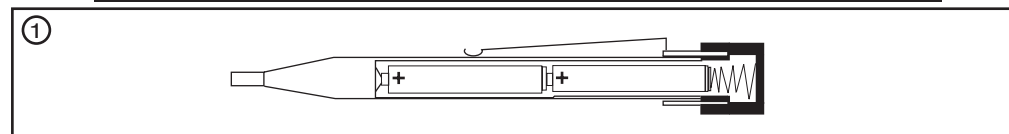
Voltmätare version EEx och IECEx 230V RS artikelnr. 166-822 och 457-8327. Godkännandekategori: EEx II IIC T4.

Behandla voltmätaren försiktigt eftersom den är ett testinstrument.

RS Components ska inte vara ansvarigt för någon som helst skuld eller förlust av vilken art det vara må (hur denna än har orsakats och om den är orsakad av försumlighet från RS Components eller ej) som kan resultera från användning av någons som helst information som tillhandahålls i tekniska skrifter från RS Components.



**Instruction Leaflet**  
**Bedienungsanleitung**  
**Hojas de instrucciones**  
**Feuille d'instructions**  
**Foglio d'istruzioni**  
**Betjeningsvejledning**  
**Instructies**  
**Instruktionsfolder**

Volt Stick-a.c. voltage indicators **(GB)**Volt Stick Wechselspannungsprüfer **(D)**Lápiz indicador de tensión alterna **(E)**DéTECTEURS de tension alternative Volt Stick **(F)**Voltmetro c.a. a stilo Indicatori di tensione **(I)**Spændingspen - AC Spændingsindikatorer **(DK)**Volt Stick-wisselstroom- spanningszoekers **(NL)**Voltmätare - vs. Spänningsindikatorer **(SE)****Figures / Abbildung / Figura / Figurer / Afbeeldingen**

GB

RS Stock No.

166-822, 167-645, 238-3571, 214-467, 457-8327

**Operating Instructions**

The Volt Stick is an instrument for safely checking the presence of an a.c. voltage without making any disconnections in cables, wall sockets, fuses, circuit breakers, junction boxes, etc. No current flow is needed for correct operation.

Apply the plastic tip to any connection point or move it along an insulated cable. When an a.c. voltage is detected, a red indicator in the plastic tip will illuminate. When moving along an insulated cable it will only illuminate as it detects the live wire through the insulation.

The internal buzzer in the Volt Stick Sound version will also sound when an a.c. voltage is detected.

Bear in mind that if a three-phase machine is connected up and one of the fuses blows, the voltage is conducted back to the defective fuse the other way and a faulty indication may be given. Make sure that all machines are disconnected before testing fuses.

**Applications**

- Locates breaks in cables.
- Detects blown fuses inside plugs or fuse holders.
- Distinguishes between live and neutral wires in both single and three-phase supply.
- Identifies voltage carrying cables in junction boxes.
- Identifies faulty in-line switches.
- Checks function of circuit breakers.
- Locates defective in-series light bulbs.

**Note:** Replace the batteries when the Volt Stick Sound indicates an electric field with a light only

**! WARNING!**

- The Volt Stick should be checked for correct operation using a known live voltage before use.
- To prevent electric shock extra care should be taken when using the Volt Stick near hazardous live parts.
- The Volt Stick is for use on a 50Hz supply only.
- Only hold the body when using. Do not hold the white tip.
- The Volt Stick may not indicate the presence of voltage on a supply stepped down from a transformer if the secondary leg centre tap is earthed.

**Battery Replacement****Volt stick EEx and IECEx 230V versions  
RS stock nos 166-822 and 457-8327**

- Only replace the batteries outside of the Ex-hazardous area.
- Use only the approved batteries listed in Table 1
- The use of other batteries is forbidden and will invalidate the ATEX and IECEx certification.

**Table 1****Approved Batteries**

Quantity	Type
2	Duracell Plus AAA/LR03 (RS stock no. 386-9953)
2	Toshiba LR03GR/TOS

**Non EEx version RS stock nos. 166-645, 214-467 and 238-3571**

- 2 size AAA batteries (Use RS stock no 591-657)

	Volt Stick 110V	Volt Stick 230V	Volt Stick EEx 230V	Volt Stick Ex 230V	Volt Stick SOUND 230V
RS stock no.	238-3571	214-467	457-8327	166-822	167-645
Voltage range (50 Hz)	90-1000V	220-1000V			
Optimum detection voltage (50 Hz)	110V	230V			
Sensitivity (50 Hz) (Illuminates at 4 mm distance from wire)	90V	230V			
Operating Temperature	-20°C to +50°C				
Over-voltage	CATIII, 1000V				



II 2 G

Volt stick EEx and IECEx 230V versions RS stock nos. 166-822 and 457-8327. Approval category: EEx ib IIC T4

Please treat your Volt Stick with care as it is a Test Instrument.

RS Components shall not be liable for any liability or loss of any nature (howsoever caused and whether or not due to RS Components' negligence) which may result from the use of any information provided in RS technical literature.



RS Best-Nr.

166-822, 167-645, 238-3571, 214-467, 457-8327

## Bedienungsanleitung

Der Volt Stick ist ein Messgerät für das sichere Prüfen von Wechselspannungen ohne dass Kabel, Netzsteckdosen, Sicherungen, Schutzschalter, Verteilerdosen usw. getrennt werden müssen. Für den Betrieb ist kein Stromfluss erforderlich.

Halten Sie die Kunststoffspitze an einen beliebigen Anschlusspunkt, oder tasten Sie mit der Kunststoffspitze entlang eines isolierten Kabels. Die LED in der Kunststoffspitze leuchtet rot auf, sobald eine Wechselspannung verzeichnet wird. Die LED leuchtet nur auf, wenn der Volt Stick beim Abtasten eines isolierten Kabels durch die Isolierung einer spannungsführenden Draht entdeckt.

Der interne Summer des Volt Sticks SOUND ertönt, sobald eine Wechselspannung verzeichnet wird.

Achten Sie darauf, dass falls eine Dreiphasen-Maschine angeschlossen und eine der Sicherungen durchgebrannt ist, die Spannung über eine andere Leitung zurück zur defekten Sicherung geleitet wird. Dies kann zu fehlerhaften Anzeigewerten führen. Stellen Sie sicher, dass alle Maschinen vom Netz getrennt sind, bevor Sie die Sicherungen prüfen.

## Einsatzbereich

- Lokalisiert Kabelbrüche.
- Lokalisiert durchgebrannte Sicherungen in Steckern und Sicherungshaltern.
- Unterscheidet zwischen Phasen- und Neutralleiter bei einphasigen und dreiphasigen Netzen.
- Erkennt spannungsführende Kabel in Verteilerdosen.
- Erkennt fehlerhafte In-Line-Schalter.
- Prüft die Funktion von Schutzschaltern.
- Lokalisiert defekte in Reihe geschaltete Glühbirnen.

**Hinweis:** Wechseln Sie die Batterien des Volt Stick SOUND aus, sobald dieserein elektrisches Feld nur mittels LED aber ohne Ton anzeigt.

## ⚠️ WARNUNG!

- Der Volt Stick muss vor Gebrauch auf seine Funktionalität an einer bekannten Spannungsleitung überprüft werden.
- Beim Umgang mit dem Volt Stick gilt zur Vermeidung von Stromschlägen an stromführenden Teilen äußerste Vorsicht.
- Der Volt Stick ist nur für die Verwendung bei einer Netzfrequenz von 50 Hz geeignet.
- Den Volt Stick nur bei Bedarf halten. Die weiße Spitze nicht berühren.
- Der Volt Stick kann eine vom Transformator reduzierte Netzspannung bei sekundärer ECT (Earth Centre Tap) nicht anzeigen.

## Batteriewechsel

**Volt Stick-Ausführungen EEx und IECEx 230 V**  
**RS Best.-Nr. 166-822 und 457-8327**

- Wechseln Sie die Batterien nur außerhalb des Gefahrenbereichs aus.
- Verwenden Sie ausschließlich die in Tabelle 1 aufgeführten, geeigneten Batterien.
- Die Verwendung anderer Batterien ist untersagt und setzt die ATEX- und IECEx-Zertifizierung außer Kraft.

Tabelle 1

### Geeignete Batterien

Menge	Typ
2	Duracell Plus AAA/LR03 (RS Bestell.-Nr. 386-9953)
2	Toshiba LR03GR/TOS

**Nicht-EEx: RS Bestell.-Nr. 166-645, 214-467 und 238-3571**

- 2 AAA-Batterien (RS Bestell.-Nr. 591-657)

	Volt Stick 110 V	Volt Stick 230 V	Volt Stick EEx, 230 V	Volt Stick Ex 230 V	Volt Stick SOUND 230 V
RS Best.-Nr.	238-3571	214-467	457-8327	166-822	167-645
Spannungsbereich (50 Hz)	90-1000 V	220-1000 V			
Optimale Spannungserkennung (50 Hz)	110 V	230 V			
Empfindlichkeit (50 Hz) (Leuchtet bei einem Abstand von 4 mm zur Leitung)	90V	230V			
Betriebstemperatur	-20 °C bis +50 °C				
Überspannung	CATIII, 1000 V				



II 2 G

Volt Stick-Ausführung EEx und IECEx 230 V RS Best.-Nr. 166-822 und 457-8327. Zulassungskategorie EEx ib IIC T4

Bitte gehen Sie mit dem Volt Stick achtsam um, da es sich um ein Prüfgerät handelt

RS Components haftet nicht für Verbindlichkeiten oder Schäden jedweder Art (ob auf Fahrlässigkeit von RS Components zurückzuführen oder nicht), die sich aus der Nutzung der in den technischen Veröffentlichungen von RS enthaltenen Informationen ergeben



RS Voorraadnummer

166-822, 167-645, 238-3571, 214-467, 457-832

## Gebruikershandleiding

TDe Volt Stick is een instrument waarmee veilig de aanwezigheid van een wisselstroomspanning kan worden gecontroleerd zonder dat er kabels, wandcontactdozen, zekeringen, stroomonderbrekers, aftakdozen etc. hoeven te worden losgekoppeld. Er is geen stroomloop noodzakelijk voor een juiste werking.

Breng de kunststof punt op een willekeurig aansluitpunt aan of beweeg de punt langs een geïsoleerde kabel. Wanneer er een wisselstroomspanning aanwezig is, zal de rode indicator in de kunststof punt gaan branden. Als het instrument langs een geïsoleerde kabel wordt bewogen, zal de indicator alleen gaan branden als de spanningsvoerende draad door de isolatie heen wordt waargenomen.

Tevens zal de interne zoemer in de Sound-versie van de Volt Stick klinken wanneer een wisselstroomspanning wordt waargenomen. Houd er rekening mee dat, als er een drie-fase machine is aangesloten en een van de zekeringen is doorgebrand, de spanning in de omgekeerde richting wordt teruggeleid naar de defecte zekering, waardoor er een onjuiste indicatie kan worden gegeven. Zorg ervoor dat alle machines worden losgekoppeld voordat zekeringen worden getest.

## Toepassingen

- Spoort onderbrekingen in kabels op.
- Spoort doorgebrande zekeringen in stekkers of zekeringhouders op.
- Maakt onderscheid tussen fase- en de nuldraden in zowel één- als drie-fase voeding.
- Herkent spanningsvoerende kabels in aftakdozen.
- Herkent defecte schakelaars die in serie zijn geschakeld.
- Controleert de werking van stroomonderbrekers.
- Spoort defecte lampen op die in serie zijn geschakeld.

**Opmerking:** Vervang de batterijen wanneer de Sound-versie van de Volt Stick een elektrisch veld uitsluitend aangeeft door een brandende lamp (geen zoemer)

## ⚠️ WAARSCHUWING!

- De Volt Stick dient vóór het gebruik te worden gecontroleerd op correcte werking door middel van een bekende actieve spanningsbron.
- Let er extra op dat u geen elektrische schok krijgt wanneer u de Volt Stick gebruikt in de buurt van onderdelen die onder gevaarlijke spanning staan.
- De Volt Stick is uitsluitend geschikt voor gebruik in combinatie met een 50Hz voeding.
- Houd tijdens het gebruik alleen de behuizing vast. Raak de witte punt niet aan.
- De Volt Stick kan mogelijk de aanwezigheid van een via een transformator verlaagde voedingsspanning niet aangeven als de middelste tap van de secundaire poot is geaard.

## Vervangen van de batterijen

**Volt Stick, EEx en IECEx 230V-versies**  
**RS voorraadnummers 166-822 en 457-8327**

- Vervang de batterijen uitsluitend buiten de gevaarlijke omgeving.
- Gebruik alleen de goedgekeurde batterijen uit tabel 1.
- Het gebruik van andere batterijen is niet toegestaan en maakt de ATEX- en IECEx-certificering ongeldig.

Tabel 1

### Goedgekeurde batterijen

Aantal	Type
2	Duracell Plus AAA/LR03 (RS voorraadnummer 386-9953)
2	Toshiba LR03GR/TOS

**Non-EEx-versie RS voorraadnummers 166-645, 214-467 en 238-3571**

- 2 AAA-batterijen (gebruik RS voorraadnummer 591-657)

	Volt Stick 110V	Volt Stick 230V	Volt Stick EEx 230V	Volt Stick Ex 230V	Volt Stick SOUND 230V
RS voorraadnummer	238-3571	214-467	457-8327	166-822	167-645
Spanningsbereik (50 Hz)	90-1000V	220-1000V			
Optimale detectie-spanning (50 Hz)	110V	230V			
Gevoeligheid (50 Hz) (gaat branden op 4 mm afstand van de draad)	90V	230V			
Bedrijfstemperatuur	-20°C tot +50°C				
Overspanning	CATIII, 1000V				



II 2 G

Volt Stick EEx en IECEx 230V-versies RS voorraadnummers 166-822 en 457-8327. Goedkeuringscategorie: EEx ib IIC T4.

Ga zorgvuldig met uw Volt Stick om, aangezien dit een testinstrument is.

RS Components accepteert geen aansprakelijkheid met betrekking tot enige verantwoordelijkheid of enig verlies (door welke oorzaak dan ook en al of niet te wijten aan nalatigheid van de zijde van RS Components) die zou kunnen ontstaan in verband met het gebruik van gegevens die in de technische documentatie van RS Components zijn opgenomen.

DK

RS Varenr

166-822, 167-645, 238-3571, 214-467, 457-832

**Brugsanvisning**

Spændingspennen er et instrument for sikker kontrol af tilstedeværelse af en vekselspænding uden at behøve at afmontere kabler, vægkontakter, sikringer, automatsikringer, samledåser etc. Der behøver ikke at være noget strømforbrug, for at spændingspennen kan fungere.

Sæt plastspidsen på et tilslutningspunkt, eller flyt den hen langs et isoleret kabel. Når der registreres en vekselspænding, lyser en rød indikator i plastspidsen. Når spændingspennen flyttes langs et isoleret kabel, vil den kun lyse, når den registrerer en strømførende leder gennem isoleringen. Den indbyggede summer i spændingspennen med lyd vil også høres, når der detekteres en vekselspænding.

Vær opmærksom på, at hvis en 3-fase maskine er tilsluttet, og en af sikringerne springer, ledes spændingen tilbage til den defekte sikring den anden vej, og instrumentet kan give en forkert indkation. Sørg for, at alle maskiner er frakoblet for test af sikringer.

**Anvendelser**

- Lokaliserer brud i kabler.
- Detekterer sprængte sikringer i stik eller sikringsholdere.
- Skelner mellem strømførende og neutrale ledere i både 1- og 3-fase forsyninger.
- Identificerer spændingsbærende kabler i samledåser.
- Identificerer fejlbehæftede inline switche.
- Kontrollerer funktion for automatsikringer/afbrydere.
- Lokaliserer defekte lamper i serieforbindelser.

**Bemærk:** Udskift batterierne, når spændingspennen med lyd kun indikerer et elektrisk felt med lys alene.

**ADVARSEL!**

- Spændingspennen bør kontrolleres for korrekt funktion ved brug af en kendt spændingsbærende leder, før den bruges.
- For at undgå elektrisk stød bør der udvises særlig forsigtighed ved brug af spændingspennen i nærheden af farlige strømførende dele.
- Spændingspennen er kun til brug i 50 Hz forsyninger.
- Hold kun på selve pennen under brug. Berør ikke den hvide spids.
- Spændingspennen vil måske ikke indikere tilstedeværelse af en spænding på en forsyning, der er nedtransformeret fra en transformator, hvis sekundærsidens centerben er jordet.

**Udskiftning af batterier**

**Spændingspen version EEx og IECEX 230 V RS varenr. 166-822 og 457-8327**

- Foretag kun udskiftning af batterier uden for Ex-fareområdet.
- Brug kun godkendte batterier, som er anført i tabel 1.
- Brug af andre batterier er forbudt og vil ophæve ATEX og IECEX certificeringen.

Tabel 1

**Godkendte batterier**

Antal	Type
2	Duracell Plus AAA/LR03 (RS varenr. 386-9953)
2	Toshiba LR03GR/TOS

**Ikke-EEx version RS varenr. 166-645, 214-467 og 238-3571**

- 2 stk. størrelse AAA batterier (brug RS varenr. 591-657)

	Spændingspen 110 V	Spændingspen 230 V	Spændingspen EEx 230 V	Spændingspen EEx 230 V	Spændingspen med lyd 230 V
<b>RS varenr.</b>	238-3571	214-467	457-8327	166-822	167-645
Spændingsområde (50 Hz)	90-1000 V	220-1000 V			
Optimal detekterings-spænding (50 Hz)	110V	230 V			
Følsomhed (50 Hz) (Lyser i 4 mm afstand fra leder)	90 V	230 V			
Drifttemperatur	-20 °C til +50 °C				
Overspænding	CATIII, 1000 V				



II 2 G

Spændingspen version EEx og IECEX 230 V RS varenr. 166-822 og 457-8327. Godkendelseskategori: EEx ib IIC T4.

Spændingspennen bør behandles med omhu, da den er et måleinstrument.

RS Components frasiger sig ethvert ansvar eller økonomisk tab (uanset årsag og uanset, om dette måtte skyldes RS Components' uagtsomhed), der opstår, som følge af brugen af oplysningerne i RS' tekniske materiale.

E

Código RS

166-822, 167-645, 238-3571, 214-467, 457-8327

**Instrucciones de funcionamiento**

El lápiz indicador de tensión se utiliza para comprobar de forma segura la presencia de tensión de corriente alterna sin necesidad de desconectar ningún cable, enchufe de pared, fusible, disyuntor, caja de conexión, etc. Para que el lápiz funcione correctamente, no es necesario que haya corriente.

Aplique la punta del lápiz de plástico a cualquier punto de conexión o desplácelo a lo largo de un cable aislado. Cuando se detecta una tensión alterna se enciende un indicador rojo en el lápiz de plástico. Al desplazarlo a lo largo de un cable aislado, dicho indicador sólo se ilumina cuando detecta el cable activo a través del aislamiento.

La señal acústica interna de la versión con sonido del lápiz indicador de tensión se activa cuando se detecta tensión alterna.

Tenga en cuenta que, si un aparato trifásico está conectado y uno de los fusibles falla, la tensión se devuelve al fusible defectuoso por el otro lado, con lo que puede obtenerse una indicación falsa. Antes de probar fusibles, asegúrese de que todas las máquinas estén desconectadas.

**Aplicaciones**

- Detecta sesgos en los cables.
- Detecta fusibles fundidos dentro de enchufes o cajas de fusibles.
- Distingue entre cables activos y cables neutros en suministros tanto monofásicos como trifásicos.
- Identifica los cables con tensión en las cajas de conexiones.
- Identifica interruptores en línea que son defectuosos.
- Comprueba el funcionamiento de los disyuntores de circuito.
- Localiza bombillas en serie defectuosas.

**Nota:** Sustituya las pilas cuando el sonido del lápiz indicador de tensión advierte de la presencia de un campo eléctrico encendiendo sólo la luz.

**ADVERTENCIA!**

- Antes de utilizar el lápiz indicador de tensión, debería comprobarse su correcto funcionamiento aplicándolo a una tensión activa.
- Para evitar una descarga eléctrica, se deberán extremar las precauciones al utilizar el lápiz indicador de tensión cerca de elementos activos peligrosos.
- El lápiz indicador de tensión sólo debe utilizarse con corrientes de 50 Hz.
- Al utilizarlo, límitese a tocar el cuerpo del lápiz. No toque la punta blanca.
- Es posible que el lápiz indicador de tensión no indique la presencia de tensión en una fuente de alimentación procedente de un transformador si la toma central de la bifurcación secundaria está conectada a tierra.

**Sustitución de la pila**

**Versiones EEx e IECEX de 230 V del lápiz indicador de tensión con núms. de referencia de RS 166-822 y 457-8327 respectivamente**

- Cambie las pilas únicamente fuera de la zona de peligro.
- Utilice exclusivamente las pilas homologadas que se indican en la Tabla 1.
- No debe utilizarse ningún otro tipo de pilas, ya que se anularían las homologaciones ATEX e IECEX.

Tabla 1

**Pilas homologadas**

Cantidad	Tipo
2	Duracell Plus AAA/LR03 (n.º de referencia de RS 386-9953)
2	Toshiba LR03GR/TOS

**Núms. de referencia de RS de versiones que no son la EEx: 166-645, 214-467 y 238-3571**

- 2 pilas AAA (utilice el n.º de referencia de RS 591-657)

	Lápiz indicador de tensión 110 V	Lápiz indicador de tensión 230 V	Lápiz indicador de tensión EEx de 230 V	Lápiz indicador de tensión Ex de 230 V	Lápiz indicador de tensión con SONIDO de 230 V
N.º de ref. de <b>RS</b>	238-3571	214-467	457-8327	166-822	167-645
Intervalo de tensión (50 Hz)	90-1000 V	220-1000 V			
Tensión para detección óptima (50 Hz)	110 V	230 V			
Sensibilidad (50 Hz) (se ilumina a 4 mm de distancia del cable)	90 V	230 V			
Temperatura durante el funcionamiento	-20 °C a +50 °C				
Sobretensión	CATIII, 1000 V				



II 2 G

Versiones EEx e IECEX de 230 V del lápiz indicador de tensión con los N.º de referencia de RS 166-822 y 457-8327. Categoría de aprobación: EEx ib IIC T4.

Se recomienda utilizar el lápiz indicador de tensión con extremo cuidado, ya que se trata de un instrumento de pruebas.

RS Components no será responsable de ningún daño o responsabilidad de cualquier naturaleza (cualquiera que fuese su causa y tanto si hubiese mediado negligencia de RS Components como si no) que pudiese derivar del uso de cualquier información incluida en la documentación técnica de **RS**.

**F****Code commande RS**

166-822, 167-645, 238-3571, 214-467, 457-8327

**Mode d'emploi**

Volt Stick est un instrument permettant de détecter en toute sécurité la présence d'une tension alternative dans des câbles, prises murales, fusibles, disjoncteurs ou encore boîtiers de raccordement sans aucun débranchement. Son fonctionnement ne nécessite aucun courant.

Appliquez la pointe en plastique au point de connexion de votre choix ou déplacez-la le long d'un câble électrique. Lorsqu'une tension alternative est détectée, un voyant rouge s'allume dans la pointe en plastique. Si vous déplacez la pointe le long d'un câble électrique, ce voyant s'allume uniquement lorsque le bâtonnet détecte le fil sous tension à travers l'isolation.

L'alarme interne de Volt Stick version Sound retentit également lorsqu'une tension alternative est détectée.

Gardez à l'esprit que si une machine triphasée est connectée en amont et que l'un des fusibles saute, la tension est renvoyée en sens inverse vers le fusible défaillant et les indications fournies risquent d'être erronées. Assurez-vous de déconnecter toutes les machines avant de tester les fusibles.

**Utilisations**

- Localisation des coupures au niveau des câbles.
- Détection des fusibles ayant sauté à l'intérieur de prises ou de porte-fusibles.
- Différenciation des fils sous tension et des fils neutres dans les systèmes d'alimentation monophasée ou triphasée.
- Identification des câbles transmettant la tension au sein de boîtiers de raccordement.
- Identification des commutateurs en ligne défectueux.
- Vérification du fonctionnement des disjoncteurs.
- Localisation des ampoules en série défectueuses

**Remarque :** remplacez les piles lorsque le bâtonnet Volt Stick Sound signale un champ électrique à l'aide du seul voyant

**AVERTISSEMENT!**

- Avant de l'utiliser, vérifiez le bon fonctionnement de Volt Stick en mesurant une tension connue.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, faites extrêmement attention lorsque vous utilisez Volt Stick près de pièces sous tension présentant un danger.
- Volt Stick ne peut être utilisé qu'avec une alimentation de 50 Hz.
- Tenez uniquement le corps du bâtonnet. Ne tenez pas la pointe blanche.
- Il est possible que Volt Stick ne détecte pas la présence d'une tension si l'alimentation est fournie par un transformateur avec abaisseur dont la prise médiane de la deuxième colonne est mise à la terre.

**Remplacement des piles****Volt Stick versions EEx et IECEx 230 V****Codes commande RS 166-822 et 457-8327**

- Remplacez les piles uniquement en dehors de la zone dangereuse.
- Utilisez exclusivement les piles agréées répertoriées dans le Tableau 1.
- L'utilisation d'autres piles est interdite. Elle entraînerait l'invalidation de la certification ATEX et IECEx.

**Tableau 1**  
**Piles agréées**

Quantité	Type
2	Duracell Plus AAA/LR03 (code commande RS 386-9953)
2	Toshiba LR03GR/TOS

**Version non EEx, codes commande RS 166-645, 214-467 et 238-3571**

- Deux piles standard AAA (utilisez le code commande RS 591-657)

	Volt Stick 110 V	Volt Stick 230 V	Volt Stick EEx 230 V	Volt Stick Ex 230 V	Volt Stick SOUND 230 V
Code commande <b>RS</b>	238-3571	214-467	457-8327	166-822	167-645
Plage de tensions (50 Hz)	90-1000 V	220-1000 V			
Tension détectée de manière optimale (50 Hz)	110 V	230 V			
Sensibilité (50 Hz) (s'allume à 4 mm de distance du fil)	90 V	230 V			
Température d'utilisation	-20 °C à +50 °C				
Surtension	CATIII, 1000 V				



II 2 G

Volt Stick versions EEx et IECEx 230 V, codes commande RS 166-822 et 457-8327. Catégorie d'approbation : EEx ib IIC T4.

Votre Volt Stick est un instrument de test. Manipulez-le avec précaution.

La société RS Components n'est pas responsable des dettes ou pertes de quelle que nature que ce soit (quelle qu'en soit la cause ou qu'elle soit due ou non à la négligence de la société RS Components) pouvant résulter de l'utilisation des informations données dans la documentation technique de **RS**.

**I****Codici RS**

166-822, 167-645, 238-3571, 214-467, 457-8327

**Istruzioni operative**

Il Voltmetro a stilo è uno strumento che consente di controllare in modo sicuro la presenza di tensione in c.a. senza dover disconnettere cavi, prese a parete, interruttori automatici, scatole di derivazione, ecc. Per un corretto rilevamento non è necessario che ci sia un flusso di corrente.

Applicare la punta di plastica su qualsiasi punto di collegamento o muoverla lungo un cavo isolato. Nel momento in cui rileva una tensione in c.a., la punta di plastica si illumina. Spostando lo strumento lungo un cavo isolato, la punta si accende solo nel momento in cui rileva un filo sotto tensione attraverso l'isolamento.

Il cicalino interno incorporato nella versione sonora del Voltmetro a stilo emette anche un segnale acustico nel momento in cui rileva la presenza di tensione in corrente alternata.

Ricordare che se si brucia un fusibile in una macchina trifase collegata, la tensione ritorna al fusibile bruciato dall'altra direzione e viene segnalata una indicazione di guasto. Prima di fare il test dei fusibili, accertarsi che tutte le macchine siano disconnesse.

**Applicazioni**

- Individua interruzioni nei cavi.
- Rileva fusibili bruciati all'interno di spine o portafusibili.
- Distingue tra fili sotto tensione e neutri in alimentazioni monofase e trifase.
- Identifica cavi sotto tensione in scatole di derivazione.
- Identifica interruttori in linea guasti.
- Controlla le funzioni di interruttori automatici.
- Individua lampadine bruciate collegate in serie.

**Nota:** sostituire le batterie quando il Voltmetro a stilo sonoro segnala la presenza di un campo elettrico solo con la spia luminosa

**ATTENZIONE!**

- Prima di utilizzarlo, controllare il Voltmetro a stilo su una tensione certa.
- Per evitare scosse elettriche, prestare particolare attenzione durante l'uso del voltmetro a stilo nei pressi di componenti attraversati da tensioni pericolose.
- Il Voltmetro a stilo può essere utilizzato solo su un'alimentazione a 50Hz.
- Mantenere lo strumento esclusivamente dal corpo e non dalla punta bianca.
- Il Voltmetro a stilo non rileva l'uscita da trasformatori isolanti di sicurezza con presa centrale secondaria collegata a massa.

**Sostituzione della batteria****Voltmetro a stilo, versioni EEx e IECEx 230V****Codice RS 166-822 e 457-8327**

- Sostituire le batterie solo al di fuori dall'area a rischio.
- Utilizzare esclusivamente le batterie approvate, elencate nella Tabella 1
- L'uso di batterie diverse è vietato e rende nulla la certificazione ATEX e IECEx.

**Tabella 1**  
**Batterie approvate**

Quantità	Tipo
2	Duracell Plus AAA/LR03 (codice RS 386-9953)
2	Toshiba LR03GR/TOS

**Versione non EEx codice RS 166-645, 214-467 e 238-3571**

- 2 batterie AAA (Utilizzare codice RS 591-657)

	Voltmetro a stilo 110V	Voltmetro a stilo 230V	Voltmetro a stilo EEx 230V	Voltmetro a stilo Ex 230V	Voltmetro a stilo sonoro 230V
Codice <b>RS</b>	238-3571	214-467	457-8327	166-822	167-645
Gamma di tensione (50Hz)	90-1000V	220-1000V			
Tensione di rilevamento ottimale (50Hz)	110V	230V			
Sensibilità (50Hz) (Si illumina a 4 mm di distanza dal cavo)	90V	230V			
Temperatura d'esercizio	da -20°C a +50°C				
Sovratensione	CATIII, 1000V				



II 2 G

Voltmetro a stilo, versioni EEx e IECEx 230V codice RS 166-822 e 457-8327. Categoria di approvazione: EEx ib IIC T4.

Maneggiare con cura il Voltmetro a stilo perché è uno strumento di prova.

La RS Components non si assume alcuna responsabilità in merito a perdite di qualsiasi natura (di qualunque causa e indipendentemente dal fatto che siano dovute alla negligenza della RS Components), che possono risultare dall'uso delle informazioni fornite nella documentazione tecnica.